

Zubehör-Anschalt-Relais
ZAR 850-0

**Interfacing relay
accessory**
ZAR 850-0

**Accessoire relais de
connexion**
ZAR 850-0

**Relè di commutazione
accessorio**
ZAR 850-0

**Accessoire-
aanschakelrelais**
ZAR 850-0

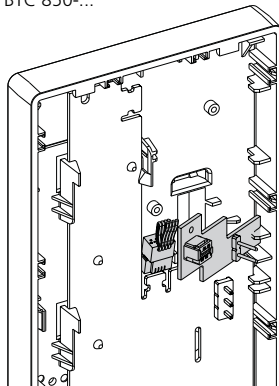
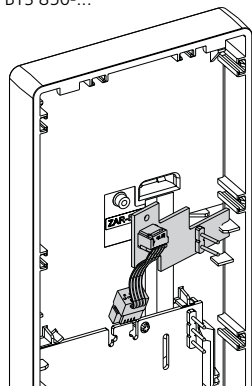
Tilbehør-aktiveringsrelæ
ZAR 850-0

**Tillbehörs-
påkopplingsrelä**
ZAR 850-0

BTS 850-...

BTC 850-...

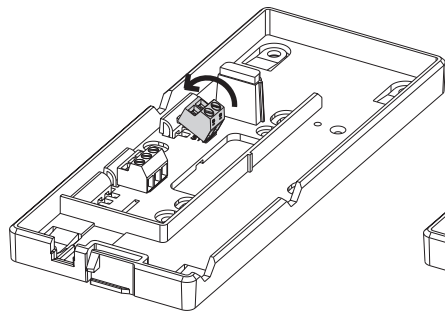
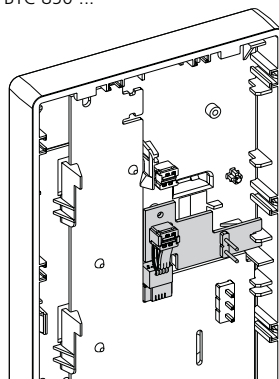
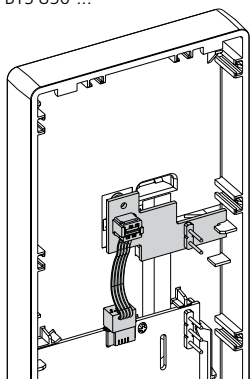
1



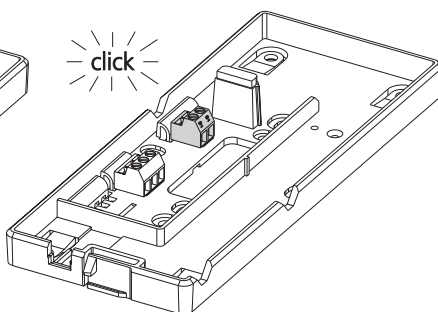
BTS 850-...

BTC 850-...

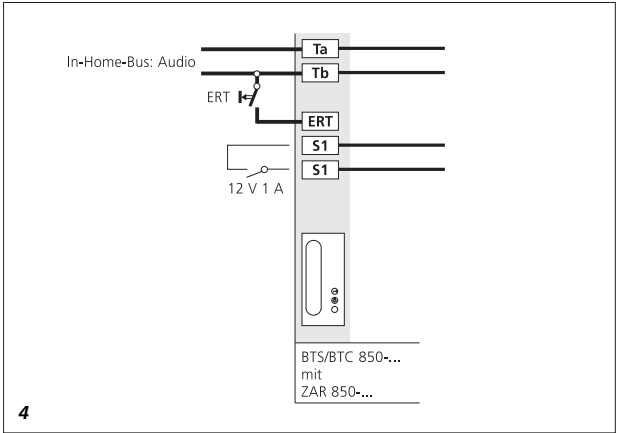
2



click



3



4

Installation

Zubehör-Anschalt-Relais für den Einbau in die Bus-Telefone BTS 850-... oder BTC 850-...
Universelles Schaltrelais für Nebensignalgerät, Videoansteuerung oder Schaltrelais, potentialfreier Schaltkontakt.

Elektrische Spannung



Einbau, Montage und Servicearbeiten elektrischer Geräte dürfen ausschließlich durch eine Elektro-Fachkraft erfolgen.

Elektrostatische Aufladung



Durch elektrostatische Aufladung kann bei direktem Berühren der Leiterplatte diese zerstört werden. Entladen Sie sich an einem metallischen geerdeten Gegenstand, bevor Sie die Leiterplatte in das Gerät einsetzen. Die Leiterplatte darf nur im spannungslosen Zustand gesteckt werden.

Lieferumfang

ZAR 850-... bestehend aus:

- a** Leiterplatte mit vormontierter Schraube (Auslieferungszustand Funktion Nebensignalgerät 1 Sek.)
- b** 2pol. Anschlussklemme S1/S1
- d** Flachbandkabel (vormontiert)
- e** diese Produktinformation

Montage

1 Stecker des Flachbandkabels an der Leiterplatte des Bus-Telefons einstecken.

2 Einsetzen der ZAR 850-... Leiterplatte in das Gehäuseoberteil des Haustelefons und mit dem Gehäuse verschrauben.

3 Beiliegende Anschlussklemme in die Grundplatte einsetzen und einrasten. Die Bezeichnung der Anschlussklemme muss mit der Bezeichnung in der Grundplatte übereinstimmen.

4 Anschlussbild des ZAR 850-..., Kontakt an den Klemmen S1/S1 z. B. zur Ansteuerung eines Funkgongs. (ERT = Etagenruftaste)

Inbetriebnahme

Das ZAR 850-... ist im Auslieferungszustand als Nebensignalgerät mit 1 Sekunde programmiert. Die Funktion für Videoansteuerung (externer Monitor) oder Schaltrelais muss über die Bus-Programmiersoftware BPS 650-... ab V 2.00 erfolgen.

Hinweis

Im Auslieferungszustand/ stromlosen Zustand kann die Kontaktlage des bistabilen Relais (Kontakt S1/S1) nicht definiert werden. Deshalb muss für eine korrekte Funktion des bistabilen Relais die Bus-Versorgung des Gerätes vorher angeschlossen werden.

Technische Daten

- Potentialfreier Kontakt, max. 15 V AC/30 V DC, 1 A Schaltzeit 0,4 Sek. – 19 Min.
- Versorgung über den Siedle-In-Home-Bus.

Service

Gewährleistung im Rahmen der gesetzlichen Bestimmungen.

Montage

Interfacing relay accessory for integration in bus telephones BTS 850-... or BTC 850-... . Universal switching relay for secondary signal unit, video actuation or switching relay, potential-free switch contact.

Electrical voltage



Mounting, installation and servicing work on electrical devices may only be performed by a suitably qualified electrician.

Electrostatic charging



As a result of electrostatic charging, direct contact with the circuit board can result in destruction of the device.

Discharge your body on a metal earthed object before inserting the circuit board in the device. The circuit board may only be inserted when the device is not live.

Scope of supply

ZAR 850-... comprising:

- a** Circuit board with pre-mounted screw (as delivered secondary signal unit function of 1 sec.)
- b** 2-pin terminal S1/S1
- d** Ribbon cable (pre-assembled)
- e** This product information

Mounting

- 1** Insert the ribbon cable connector on the bus telephone circuit board.
- 2** Insert the ZAR 850-... circuit board into the upper part of the in-house telephone housing and screw onto the housing.
- 3** Insert the provided terminal in the base plate and lock into place. The designation on the terminal must agree with the designation in the base plate.

4 Terminal diagram of the ZAR 850-..., contact at terminals S1/S1 e.g. for actuation of a radio-controlled chime. (ERT = Storey call)

Commissioning

The ZAR 850-... is programmed in its as-delivered status as a secondary signal unit with 1 second.

The function for video interfacing (external monitor) or switching relay must be programmed using the bus programming software BPS 650-... V 2.00

Note

As in the as-delivered / de-energized status, the contact position of the bistable relay (contact S1/S1) cannot be defined, the bus supply to the device must be connected beforehand to ensure that the bistable relay functions correctly.

Specifications:

- Potential-free contact, max. 15 V AC/30 V DC, 1 A
- Switching time 0.4 secs - 19 mins.
- Supply via the Siedle In-Home bus.

Servicing

Statutory warranty conditions apply.

Montage

Accessoire relais de connexion pour montage dans les téléphones bus BTS 850-... ou BTC 850-... Relais de commutation universel pour appareil de signalisation auxiliaire, commande vidéo ou relais de commutation, contact de commutation sans potentiel.

Tension électrique



L'installation, le montage et l'entretien d'appareils électriques ne doivent être réalisés que par un spécialiste en électricité.

Charge électrostatique



La charge électrostatique peut détruire la carte de circuits imprimés en cas de contact direct avec celle-ci. Déchargez-vous sur un objet métallique mis à la terre, avant de placer la carte de circuits imprimés dans l'appareil. La carte de circuits imprimés ne doit être embrochée qu'à l'état sans tension.

Etendue de la fourniture

- ZAR 850-... composé de :
- a** carte de circuits imprimés avec vis prémontée (état à la livraison fonction appareil de signalisation auxiliaire 1 sec)
 - b** borne de raccordement bipolaire S1/S1
 - d** câble plat (prémonté)
 - e** la présente information produit

Montage

- 1** Introduire la prise mâle du câble plat sur la carte de circuits imprimés du téléphone bus.
- 2** Placer la carte de circuits imprimés ZAR 850-... dans la partie supérieure du boîtier du téléphone intérieur et la visser sur le boîtier.
- 3** Placer la borne de raccordement jointe dans le socle et l'encliqueter.

Montaggio

La désignation de la borne de raccordement doit coïncider avec la désignation apparaissant dans le socle.

4 Schéma de raccordement du ZAR 850-..., contact sur les bornes S1/S1, p. ex. pour commander un carillon radio.

(ERT = touche d'appel à l'étage)

Mise en service

Le ZAR 850-... est programmé, à l'état à la livraison, en tant qu'appareil de signalisation auxiliaire à 1 seconde. La fonction pour commande vidéo (moniteur externe) ou relais de commutation doit s'effectuer par l'intermédiaire du logiciel de programmation bus BPS 650-... V 2.00

Remarque

A l'état à la livraison / à l'état sans courant, la position de contact du relais bistable (contact S1/S1) ne peut pas être définie. C'est la raison pour laquelle il faut au préalable raccorder l'alimentation bus de l'appareil, afin d'assurer une fonction correcte du relais bistable.

Caractéristiques techniques:

- Contact sans potentiel, max. 15 V CA/30 V CC, 1 A
- Temps de commutation 0,4 sec. - 19 min.
- Alimentation par l'intermédiaire du bus Siedle-In-Home.

Service

Garantie dans le cadre des dispositions légales.

Relè di commutazione accessorio per il montaggio in citofoni bus BTS 850-... o BTC 850-... Relè di commutazione per ripetitore di suoneria, comando video o relè di commutazione, contatto di commutazione a potenziale zero.

Tensione elettrica



Gli interventi di installazione, montaggio e assistenza agli apparecchi elettrici devono essere eseguiti esclusivamente da elettricisti specializzati.

Carica elettrostatica



In caso di contatto diretto con il circuito stampato, l'apparecchio può subire danni irreparabili a causa della carica elettrostatica.

Scaricare la carica elettrostatica su un oggetto metallico messo a terra prima di inserire il circuito stampato nell'apparecchio. Il circuito stampato può essere collegato solo se privo di tensione.

Kit di fornitura

ZAR 850-... costituito da:

- a** Circuito stampato con vite premontata (allo stato di fornitura funzionamento del ripetitore di suoneria 1 sec.)
- b** Morsetto di collegamento S1/S1 a 2 poli
- d** Nastro piatto (premontato)
- e** Il presente opuscolo informativo sul prodotto

Montaggio

1 Collegare il connettore del nastro piatto sul circuito stampato del citfono bus.

2 Inserire il circuito stampato ZPS 850-... nella parte superiore della scatola del citfono e avvitarlo con la scatola.

3 Inserire e far scattare in posizione

sul circuito stampato il morsetto di collegamento fornito in dotazione. La denominazione del morsetto di collegamento deve corrispondere alla denominazione riportata sul pannello base.

4 Schema di collegamento dello ZAR 850-..., contatto sui morsetti S1/S1 ad es. per comandare un campanello telecomandato. (ERT = tasto di chiamata dal piano)

Messa in funzione

Allo stato di fornitura lo ZAR 850-... è programmato come ripetitore di suoneria con 1 secondo.

Il funzionamento del comando video (monitor esterno) o del relè di commutazione deve avvenire tramite il software di programmazione bus BPS 650-... V 2.00

Avvertenza

Nello stato alla consegna/stato diseccitato la posizione dei contatti del relè bistabile (contatto S1/S1) può non essere definita. Per un corretto funzionamento del relè bistabile occorre quindi collegare innanzi tutto l'alimentazione bus dell'apparecchio.

Dati tecnici

- Contatto a potenziale zero, max. 15 V AC/30 V DC, 1 A
- Tempo di commutazione del relè 0,4 sec. - 19 min.
- Alimentazione mediante il sistema Siedle-In-Home-Bus.

Assistenza

Prestazioni in garanzia nell'ambito delle disposizioni previste per legge.

Montage

Accessoire-aanschakelrelais voor de inbouw in de bus-telefoons BTS 850-... of BTC 850-... . Universeel schakelrelais voor nevensignaalapparaat, video-aansturing of schakelrelais, potentiaalvrij schakelcontact.

Electrische spanning



Inbouw, montage en onderhoudswerkzaamheden aan elektrische apparaten mogen uitsluitend door een elektro-vakman worden uitgevoerd.

Elektrostatische lading



Door elektrostatische lading kan bij een direct contact met de printplaat deze worden vernietigd. Ontlaadt u zich aan metalen, geaard voorwerp, voordat u de printplaat in het apparaat plaatst. De printplaat mag alleen in spanningsloze toestand worden geplaatst.

Leveringsomvang

ZAR 850-... bestaande uit:
a printplaat met voorgeïnstalleerde schroef (leveringstoestand functie nevensignaalapparaat 1 sec.)
b 2 -pol. aansluitklem S1/S1
d vlakbandkabel (voorgeïnstalleerd)
e deze productinformatie

Montage

1 Stekker van de vlakbandkabel op de printplaat van de bus-telefoon steken.

2 Plaatsen van de ZAR 850-... printplaat in het bovenste deel van de behuizing van de huistelefoon en aan de behuizing schroeven.

3 Bijgevoegde aansluitklem in de basisplaat invoeren en plaatsen. De aanduiding van de aansluitklem dient met de aanduiding in de basisplaat overeen te komen.

4 Aansluitschema van de ZAR 850-..., contact aan de klemmen S1/S1 bijv. voor de aansturing van een draadloze gong. (ERT = Etage-oproepstoets)

Ingebruikname

De ZAR 850-... is in de uitleverings-toestand als nevensignaalapparaat met 1 seconde geprogrammeerd. De functie voor video-aansturing (externe monitor) of schakelrelais dient via de bus-programmeersoftware BPS 650-... V 2.00 te geschieden.

Aanwijzingen

In de uitleveringstoestand/ stroomloze toestand kan de contactsituatie van het bistabiele relais (contact S1/S1) niet worden gedefinieerd. Daarom moet voor een correcte functie van de bistabiele relais de busverzorging van het apparaat vooraf worden aangesloten.

Technische gegevens

- Potentiaalvrij contact, max. 15 V AC/30 V DC, 1 A schakeltijd 0,4 sec. - 19 min.
- Verzorging via de Siedle-In-Home-Bus.

Service

Aansprakelijkheid in het kader van de wettelijke bepalingen.

Montering

Tilbehør-aktiveringsrelæ til indbygning i bustelefonerne BTS 850-... eller BTC 850-... .

Universelt aktiveringsrelæ til ekstra lyd giver, videostyring eller aktiveringsrelæ, potentialfrit styrekontakt.

Forsyningsspænding



Tilslutning, montage og service af elektriske enheder må kun udføres af en autoriseret el-installatør.

Elektrostatisk opladning



Elektrostatisk opladning kan ødelægge enheden ved direkte berøring af printpladen.

Sørg for at berøre en metalgenstand og således fjerne enhver statisk elektricitet, inden De monterer printpladen i enheden. Printpladen skal være spændingsfri, når De monterer den.

Leveringsomfang

- ZAR 850-... bestående af:
- a** Printplade med formonteret skruer (funktion ved levering: ekstra lyd-giver 1 sek.)
 - b** 2-pollet tilslutningsklemme S1/S1
 - d** Fladkabel (formonteret)
 - e** Denne produktinformation

Montage

1 Monter fladkablets stik på bus-telefonens printkort.

2 Sæt ZAR 850-...-printkortet i huistelefonens kabinetoverdel, og skru det fast.

3 Sæt den medfølgende tilslutningsklemme i kabinettet, og klik det på plads. Betegnelsen på tilslutningsklemmen skal svare til betegnelsen i bunden af kabinettet.

4 Tilslutningsdiagram for ZAR 850-..., kontakt på klemmerne S1/S1 f.eks. til styring af en trådløs gong. (ERT = Etageringetryk)

Ibrugtagning

ZAR 850-... er ved levering programmeret som ekstra lyd giver med 1 sekund. Videostyrings- (ekstern monitor) eller koblingsrelæfunktion skal programmeres med bus-programmeringssoftwaren BPS 650-... V 2.00

Bemærk

Ved udlevering/stømløs tilstand kan kontaktpositionen i det bistabile relæ (kontakt S1/S1) ikke defineres. For at få en korrekt funktion, skal enhedens bus-strømforsyning derfor tilsluttes først.

Tekniske data

- Potentialfri kontakt, maks. 15 V AC/30 V DC, 1 A
- Koblingstid 0,4 sek. – 19 min.
- Forsyningsspænding via Siedle-In-Home-Bus.

Service

Garantien følger lovens bestemmelser.

Tillbehørs-påkopplingsrelæ att installera i buss-telefonerna BTS 850-... eller BTC 850-... Universelt kopplingsrelæ för sidosignalapparat, videostyrning eller kopplingsrelæ, potentialfri kopplingskontakt.

Elektrisk spänning



Installation, montering och servicearbeten på elektriska apparater får utföras endast av behörig eltekniker.

Elektrostatisk laddning



Kretskortet kan förstöras när det kommer i direkt beröring med elektrostatisk laddning.

Ladda ur dig på ett jordat föremål av metall, innan du sätter in kretskortet i apparaten. Kretskortet får anslutas endast när det är i spänningslöst tillstånd.

Leveransomfång

ZAR 850-... består av:

- a** Kretskort med förmonterad skruv (leveranstillstånd funktion sidosignalapparat 1 sek)
- b** 2pol. anslutningsklämma S1/S1
- d** Flatbandskabel (förmonterad)
- e** Denna produktinformation

Montering

1 Anslut flatbandkabelns stickkontakt på buss-telefonens kretskort.

2 Sätt in kretskortet ZAR 850-... i övre delen av hustelefonens hölje och skruva ihop den med höljet.

3 Sätt in den bifogade anslutningsklämman i bottenplattan och snäpp fast den.

Anslutningsklämmans beteckning måste stämma överens med beteckningen i bottenplattan.

4 Anslutningsbild på ZAR 850-..., kontakt på klämmorna S1/S1 t.ex.

*för att styra en radiogonggong.
(ERT = Varningsanropssknapp)*

Idrifttagning

I leveranstillståndet är ZAR 850-... programmerad som sidosignalapparat med 1 sekund. Funktionen för videostyrningen (extern monitor) eller kopplingsrelä måste utföras via bus-programmeringsmjukvaran BPS 650-... V 2.00

Hänvisningar

När det bistabila reläet (kontakt S1/S1) befinner sig i leveranstillståndet/ strömlöst tillstånd, kan kontaktläget inte definieras. För att det bistabila reläet ska kunna fungera korrekt, måste därför apparatens buss-försörjning anslutas först.

Tekniske data

- Potentialfri kontakt, max. 15 V AC/30 V DC, 1 A
- Tid för kopplingstid 0,4 sek. - 19 min.
- Försörjning via Siedle-In-Home-bussen.

Service

Garanti inom ramen av de lagliga bestämmelserna.

SSS SIEDLE

S. Siedle & Söhne

Postfach 1155
D-78113 Furtwangen
Bregstraße 1
D-78120 Furtwangen

Telefon +49 7723 63-0
Telefax +49 7723 63-300
www.siedle.de
info@siedle.de

© 2005/06.09
Printed in Germany
Best. Nr. 0-1101/035396

